

# VERMEIREN

Laly

INSTRUCTION MANUAL  
MODE D'EMPLOI  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ISTRUZIONI PER L'USO  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI





### **Instructions to the specialist dealer**

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: B, 2016-12

All rights reserved, including translation.

No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

© Vermeiren GROUP 2016



### **Instructions pour les distributeurs**

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : B, 2016-12

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

© Vermeiren GROUP 2016



### **Instructies voor de vakhandelaar**

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: B, 2016-12

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procédé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

© Vermeiren GROUP 2016



### **Hinweise für den Fachhändler**

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: B, 2016-12

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

© Vermeiren GROUP 2016



### **Istruzioni per il rivenditore**

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: B, 2016-12

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

© Vermeiren GROUP 2016



### **Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados**

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: B, 2016-12

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

© Vermeiren GROUP 2016



### **Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy**

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: B, 2016-12

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Zadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

© Vermeiren GROUP 2016

|           |                                          |
|-----------|------------------------------------------|
| <b>EN</b> | <b>Contents</b>                          |
| 1.        | Technical details .....2                 |
| 2.        | Components .....2                        |
| 3.        | Explanation of symbols .....2            |
| 4.        | Check after delivery .....2              |
| 5.        | Intended use .....2                      |
| 6.        | Before use .....2                        |
| 7.        | Mounting / Removing backrest .....3      |
| 8.        | Folding / Unfolding the chair .....3     |
| 8.1.      | Folding shower chair .....3              |
| 8.2.      | Unfolding shower chair .....3            |
| 9.        | Seat height adjustment .....3            |
| 10.       | Carrying the shower chair .....3         |
| 11.       | Safety instructions .....4               |
| 12.       | Maintenance, inspection, cleaning .....4 |

|           |                                           |
|-----------|-------------------------------------------|
| <b>FR</b> | <b>Table des matières</b>                 |
| 1.        | Caractéristiques techniques .....5        |
| 2.        | Composants .....5                         |
| 3.        | Explication des symboles .....5           |
| 4.        | Contrôle lors de la réception .....5      |
| 5.        | Utilisation .....5                        |
| 6.        | Avant utilisation .....5                  |
| 7.        | Montage ou retrait du dossier .....6      |
| 8.        | Pliez / dépliez le siège .....6           |
| 8.1.      | Pliez le siège .....6                     |
| 8.2.      | Dépliez le siège .....6                   |
| 9.        | Réglage de la hauteur d'assise .....6     |
| 10.       | Transport du siège de douche .....6       |
| 11.       | Consignes de sécurité .....6              |
| 12.       | Maintenance, Inspection, Entretien .....7 |

|           |                                           |
|-----------|-------------------------------------------|
| <b>NL</b> | <b>Inhoudsopgave</b>                      |
| 1.        | Technische gegevens .....8                |
| 2.        | Onderdelen .....8                         |
| 3.        | Gebruikte symbolen .....8                 |
| 4.        | Controle bij ontvangst .....8             |
| 5.        | Gebruik .....8                            |
| 6.        | Voor Gebruik .....9                       |
| 7.        | Monteren of verwijderen van de rug .....9 |
| 8.        | Op- / openvouwen van de stoel .....9      |
| 8.1.      | Opvouwen douchestoel .....9               |
| 8.2.      | Openvouwen douchestoel .....9             |
| 9.        | Verstelling zithoogte .....9              |
| 10.       | Dragen van de douchestoel .....10         |
| 11.       | Veiligheidsinstructies .....10            |
| 12.       | Onderhoud, inspectie, schoonmaken .....10 |

|           |                                      |
|-----------|--------------------------------------|
| <b>DE</b> | <b>Inhalt</b>                        |
| 1.        | Technische Daten .....11             |
| 2.        | Bauteile .....11                     |
| 3.        | Zeichenerklärung .....11             |
| 4.        | Prüfungen nach der Lieferung .....11 |
| 5.        | Zweckbestimmung .....11              |
| 6.        | Vor Gebrauch .....11                 |
| 7.        | An- oder Abbauen des Rückens .....12 |

|      |                                      |
|------|--------------------------------------|
| 8.   | Zu- und Aufklappen der Stuhl .....12 |
| 8.1. | Zusammenfallen des Stuhls .....12    |
| 8.2. | Aufklappen des Stuhls .....12        |
| 9.   | Sitzhöhe Einstellung .....12         |
| 10.  | Transport des Duschstuhls .....12    |
| 11.  | Sicherheitsanweisungen .....13       |
| 12.  | Wartung, Inspektion, Pflege .....13  |

|           |                                               |
|-----------|-----------------------------------------------|
| <b>IT</b> | <b>Indice</b>                                 |
| 1.        | Dati tecnici .....14                          |
| 2.        | Componenti .....14                            |
| 3.        | Significato dei simboli .....14               |
| 4.        | Controllo dopo la consegna .....14            |
| 5.        | Utilizzo previsto .....14                     |
| 6.        | Prima di utilizzarlo si deve .....14          |
| 7.        | Montaggio / Rimozione dello schienale .....15 |
| 8.        | Apertura / chiusura della sedia .....15       |
| 8.1.      | Chiusura della sedia da doccia .....15        |
| 8.2.      | Apertura della sedia da doccia .....15        |
| 9.        | Regolazione dell'altezza del sedile .....15   |
| 10.       | Trasporto della sedia da doccia .....16       |
| 11.       | Istruzioni per la sicurezza .....16           |
| 12.       | Manutenzione, Controllo, Pulizia .....16      |

|           |                                             |
|-----------|---------------------------------------------|
| <b>ES</b> | <b>Índice</b>                               |
| 1.        | Datos técnicos .....17                      |
| 2.        | Componentes .....17                         |
| 3.        | Explicación de los símbolos .....17         |
| 4.        | Comprobación tras la entrega .....17        |
| 5.        | Uso previsto .....17                        |
| 6.        | Antes de usar .....17                       |
| 7.        | Montaje / desmontaje del respaldo .....18   |
| 8.        | Plegado / Despliegue del asiento .....18    |
| 8.1.      | Plegado de la silla de ducha .....18        |
| 8.2.      | Despliegue de la silla de ducha .....18     |
| 9.        | Ajuste de la altura del asiento .....18     |
| 10.       | Transporte de la silla de ducha .....18     |
| 11.       | Instrucciones de seguridad .....19          |
| 12.       | Mantenimiento, Inspección, Cuidados .....19 |

|           |                                                                 |
|-----------|-----------------------------------------------------------------|
| <b>PL</b> | <b>Spis treści</b>                                              |
| 1.        | Dane techniczne .....20                                         |
| 2.        | Elementy składowe .....20                                       |
| 3.        | Objaśnienia symboli .....20                                     |
| 4.        | Kontrola po dostawie .....20                                    |
| 5.        | Przeznaczenie .....20                                           |
| 6.        | Przed użyciem krzesła prysznicowego pierwszy raz należy .....21 |
| 7.        | Montaż / Demontaż oparcia .....21                               |
| 8.        | Składanie / Rozkładanie krzesła prysznicowego .....21           |
| 8.1.      | Składanie krzesła prysznicowego .....21                         |
| 8.2.      | Rozkładanie krzesła prysznicowego .....21                       |
| 9.        | Regulacja wysokości siedziska .....21                           |
| 10.       | Przenoszenie krzesła prysznicowego .....22                      |
| 11.       | Instrukcje bezpieczeństwa .....22                               |
| 12.       | Konserwacja, Kontrola, Pielęgnacja .....22                      |



## INSTRUCTION MANUAL

### Foldable shower chairs "Laly"

#### 1. Technical details

**⚠ WARNING: Risk of unsafe settings - Use only the settings described in this manual.**

|                                                                                                  |                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Make</b>                                                                                      | Vermeiren                                                                              |
| <b>Address</b>                                                                                   | Vermeirenplein 1/15,<br>B-2920 Kalmthout                                               |
| <b>Type</b>                                                                                      | Foldable shower chair                                                                  |
| <b>Model</b>                                                                                     | Laly  |
| Width                                                                                            | 540 mm                                                                                 |
| Length                                                                                           | 580 mm                                                                                 |
| Height                                                                                           | 910 mm - 1010 mm                                                                       |
| Dismantled width                                                                                 | 520 mm                                                                                 |
| Dismantled length                                                                                | 790 mm                                                                                 |
| Dismantled height                                                                                | 120 mm                                                                                 |
| Seat height                                                                                      | 430 mm - 530 mm                                                                        |
| Seat width                                                                                       | 410 mm                                                                                 |
| Seat depth                                                                                       | 410 mm                                                                                 |
| Backrest height                                                                                  | 500 mm                                                                                 |
| Weight total                                                                                     | 3,80 kg                                                                                |
| Patient weight                                                                                   | <b>max. 130 kg</b>                                                                     |
| We reserve the right to introduce technical changes.<br>Measurement tolerance +/- 15 mm / 1,5 kg |                                                                                        |

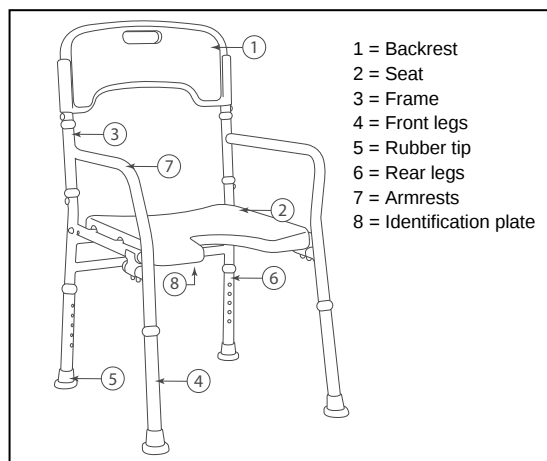
First of all we wish to thank you for the trust you placed in us by selecting a **VERMEIREN** product.

Before using the shower chair, read the instruction manual carefully: it will familiarise you with this product.  
If you have any further questions, please consult your specialist dealer.

To find a service facility or specialist dealer near you, contact the nearest Vermeiren facility. A list of Vermeiren facilities can be found on the last page.

Visually impaired people can contact the dealer for the instructions for use.

#### 2. Components



#### 3. Explanation of symbols



Maximum mass



CE conformity



Type designation

#### 4. Check after delivery

Unpack your product and verify if the delivery is complete. Following items should be included:

- Seat
- Backrest
- Height adjustment legs
- 4 Rubber tips
- Armrests
- Manual

Verify your product for transport damage. If you find any damages after delivery proceed as follows:

- contact the transporter
- have a list made of any problems
- contact your supplier

#### 5. Intended use

The shower chair shall be used by 1 person.  
The shower chair shall be used indoor, in the shower, bathroom.

All our shower chairs are ideal for usage in the shower, bathtub, bathroom or other humid environments. The specially designed rubbers at the end of each leg will create a safe stability for the chair and avoid the sliding of the chair.

The construction of the chair allows full use by elderly people or during revalidation in home environment.

The chair shall not be used as toy for children.  
The chair should only be used on horizontal, non smooth surfaces.

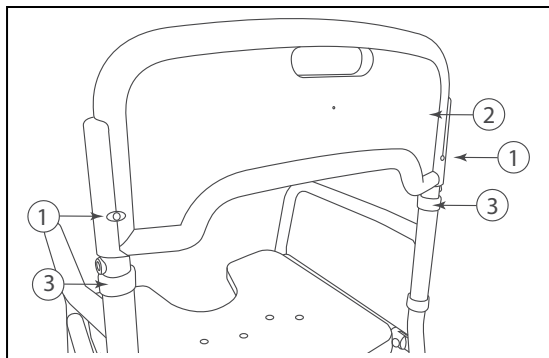
The manufacturer is not liable for damage caused by the lack of or improper service or as a result of not following instructions from this manual.

#### 6. Before use

- Remove all packaging before using the shower chair for the first time.
- Mount backrest.
- Unfold the chair.
- Adjust the seat in the desired height.

## 7. Mounting / Removing backrest

**⚠ CAUTION: Risk of injury - Check that the backrest is firmly fixated.**



Mounting backrest:

- Mount the backrest ② on the two backrest tubes ③ until the spring pins ① clicks in the hole.
- Check that the backrest is firmly fixated.

Removing backrest:

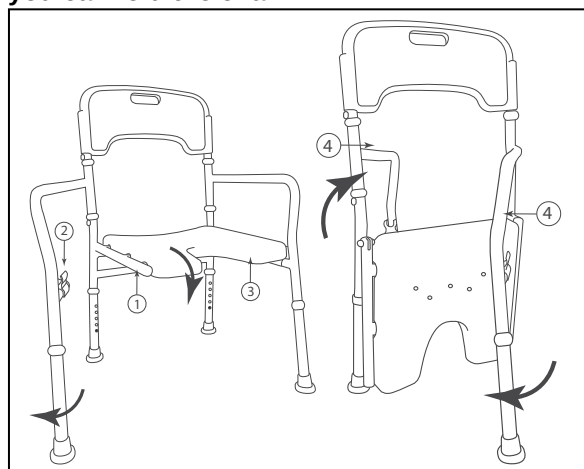
- Press on the two spring pins ① on the rear of the backrest.
- Move the backrest ② upwards out the backrest tubes ③.

## 8. Folding / Unfolding the chair

**⚠ WARNING: Risk of injury - Check that the chair is completely unfold before using it.**

**⚠ WARNING: Risk of clamping - Keep fingers, buckles and clothes away from the entrapment zone.**

To transport the chair in the car or airplane you can fold the chair.



### 8.1. Folding shower chair

- Lift the seat tubes ① out the two plastic clips ②.
- Push the seat ③ downwards.
- Fold one side frame ④ frontwards against the seat.
- Fold the other side frame ④ backwards against the seat.

### 8.2. Unfolding shower chair

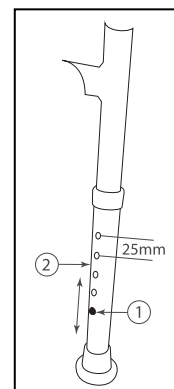
- Fold both side frames ④ to the side.
- Pull the seat ③ upwards.
- Push the seat tubes ① in the two plastic clips ②.

## 9. Seat height adjustment

**⚠ CAUTION: Risk of falling - Secure the seat firmly before using the shower chair. Check that the spring pin ① is firmly fixated in a hole.**

**⚠ CAUTION: Risk of falling - Do not exceed the maximum seat height adjustment, your shower chair will not be stable anymore.**

**⚠ CAUTION: Risk of tipping over - Place the four legs at the same height.**



Before using the shower chair you must adjust the seat in the correct height.

The seat can be adjusted in height by following steps:

- Press on the spring pin ①.
- Move the leg ② until the desired height (5 different positions: steps from 25 mm).
- Check that the spring pin ① is clicked back and firmly fixated in a hole.
- Adjust the other legs with the same instructions.
- Check that all legs are placed in the same position.

## 10. Carrying the shower chair

The best way to carry the shower chair: grasp the handgrip of the backrest or grasp the two armrests.



## 11. Safety instructions

- **Do not exceed the maximum user weight. The maximum user weight for your chair is 130 kg.**
- Use the shower chair on horizontal, non-smooth surfaces, all four legs must have contact with the ground.
- Keep it away from children. The shower chair shall not be used as a toy.
- When it is used by, on or near children, invalids or disabled persons close supervision is necessary.
- Risk of burns – Be careful when using in extreme hot or cold environments for a sufficient amount of time and when touching.
- Do not use the shower chair when it is not working properly.

- Secure the seat firmly before using the shower chair.
- Check that the shower chair is completely unfold before using it.
- Do not lift the shower chair when the user is seated on the chair - Risk of injury or damage.
- Take note of the instructions for care and service. The manufacturer is not liable for damage caused by improper servicing/care.

## 12. Maintenance, inspection, cleaning

For the maintenance manual of the shower chair refer to the Vermeiren website:  
[www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

## MANUEL D'INSTRUCTION

### Siège de douche pliable "Laly"

#### 1. Caractéristiques techniques

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de réglages dangereux - N'utilisez que les réglages décrits dans ce manuel.**

|                     |                                           |
|---------------------|-------------------------------------------|
| Marque              | Vermeiren                                 |
| Adresse             | Vermeirenplein 1 / 15<br>B-2920 Kalmthout |
| Type                | Siège de douche pliable                   |
| Modèle              | Laly                                      |
| Largeur             | 540 mm                                    |
| Longueur            | 580 mm                                    |
| Hauteur             | 910 mm - 1010 mm                          |
| Largeur démonté     | 520 mm                                    |
| Longueur démonté    | 790 mm                                    |
| Hauteur démonté     | 120 mm                                    |
| Hauteur d'assise    | 430 mm - 530 mm                           |
| Largeur d'assise    | 410 mm                                    |
| Profondeur du siège | 410 mm                                    |
| Hauteur du dossier  | 500 mm                                    |
| Masse totale        | 3,80 kg                                   |
| Poids des patients  | Max. 130 kg                               |

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesure +/- 15 mm / 1,5 kg

Nous tenons tout d'abord à vous remercier pour la confiance que vous nous accordez en optant pour un produit **VERMEIREN**.

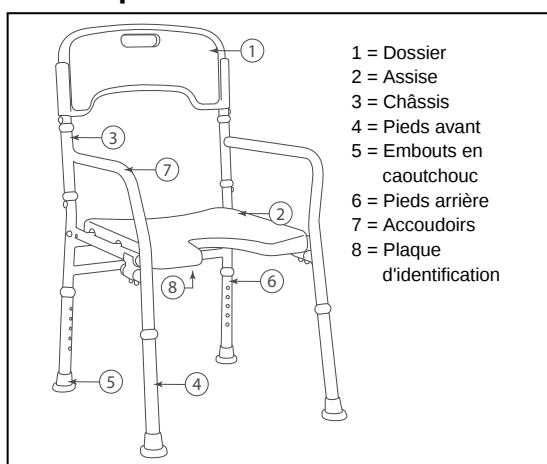
Avant d'utiliser le siège de douche, lisez attentivement le mode d'emploi; il vous permettra de vous familiariser avec la manipulation de ce produit.

Pour toute question, consultez votre distributeur.

Pour trouver un service d'entretien ou un revendeur spécialisé près de chez vous, contactez l'établissement Vermeiren le plus proche. Vous trouverez une liste des établissements sur la dernière page.

Les personnes souffrant de problèmes visuels peuvent prendre contact avec le revendeur pour les instructions d'utilisation.

#### 2. Composants



#### 3. Explication des symboles

Poids maximum

Conformité CE

Désignation type

#### 4. Contrôle lors de la réception

Déballez le produit et contrôlez si la livraison est complète. Se trouvent dans le paquet:

- Siège
- Dossier
- Pieds réglables en hauteur
- 4 embouts en caoutchouc
- Accoudoirs
- Mode d'emploi

Vérifiez bien que le colis n'ait pas subi de dégâts pendant le transport. Si vous constatez que ce produit ou le colis présente, contre toute attente, des défauts, procédez comme suit:

- Déposez immédiatement une déclaration auprès du transporteur;
- Faites enregistrer les dégâts;
- Informez votre revendeur immédiatement.

#### 5. Utilisation

Le siège de douche peut être utilisée pour une personne.

Le siège de douche peut uniquement être utilisée à l'intérieur, dans une baignoire.

Tous nos sièges de douches sont idéalement conçus pour la douche, baignoire, salle de bain et autres endroits humides. Les embouts en caoutchouc fixés sur chaque pied rendent le produit stable et antidérapant.

Grâce à sa structure, le siège offre différentes possibilités d'adaptation pour les patients en gériatrie ou les patients en cours de révalidation dans un environnement domestique.

Le siège ne peut pas être utilisée comme jouets pour les enfants.

Le siège peut seulement être utilisée sur des surfaces horizontales et pas lisses.

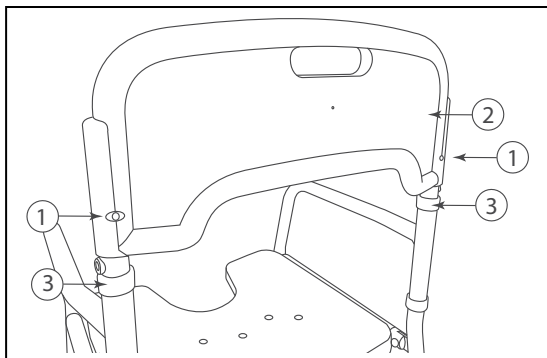
Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par l'absence ou l'inadéquation de l'entretien, ou par le non-respect des instructions de ce manuel.

#### 6. Avant utilisation

- Retirez tous les emballages avant d'utiliser le siège de douche pour la première fois.
- Montez le dossier.
- Dépliez le siège.
- Ajustez l'assise jusqu'à la hauteur souhaitée.

## 7. Montage ou retrait du dossier

**⚠ ATTENTION : Risque de lésion – Contrôlez que le dossier est bien fixé.**



Montage du dossier :

- Assemblez le dossier ② sur les montants de dossier ③ jusqu'à ce que la bille ① se clips dans le trou prévu à cet effet.
- Vérifiez que le dossier est fixé fermement.

Retrait du dossier :

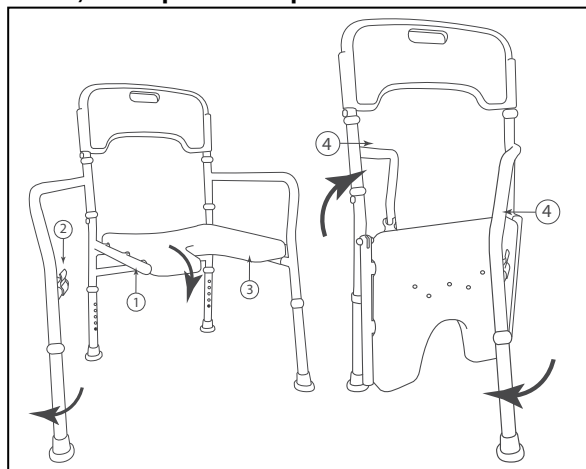
- Appuyez sur la bille de clips ① sur l'arrière du dossier.
- Retirez le dossier ② vers le haut des montants de dossier ③.

## 8. Pliez / dépliez le siège

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de lésions - Vérifiez que le siège soit complètement déplié avant de l'utiliser.**

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de coincement – Maintenez vos doigts, boucles (de ceinture) et vêtements à l'écart du zones représentant des goulots d'étranglement.**

**Pour transporter le siège dans la voiture ou en avion, vous pouvez le plier.**



### 8.1. Pliez le siège

- Tirez les tubes de l'assise ① pour les déclipser de leur encoche ②.
- Poussez l'assise ③ vers le bas.

- Repliez un côté de la chaise ④ vers l'avant contre l'assise.
- Repliez l'autre côté ④ vers l'arrière contre l'assise.

### 8.2. Dépliez le siège

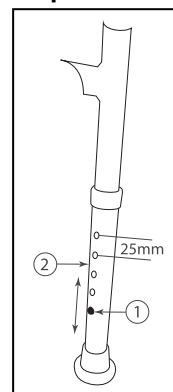
- Ramenez les deux côtés de la chaise ④ vers l'extérieur.
- Tirez l'assise ③ vers le haut.
- Enclenchez les tubes de l'assise ① dans les deux encoches en plastique ②.

## 9. Réglage de la hauteur d'assise

**⚠ ATTENTION : Risque de chute - Fixez fermement l'assise avant d'utiliser le siège de douche. Assurez-vous que la goupille ① soit bien fixée dans un trou.**

**⚠ ATTENTION : Risque de chute - Ne dépassez pas la hauteur maximale de l'assise, car votre siège de douche ne sera plus stable.**

**⚠ ATTENTION : Risque de basculement - Placez les quatre pieds à la même hauteur.**



Avant d'utiliser le siège de douche, il est nécessaire d'en ajuster la hauteur.

Suivez la procédure ci-dessous pour ajuster la hauteur de l'assise :

- Poussez sur le goupille de blocage ①.
- Déplacez le pied ② à la hauteur souhaitée (5 positions différentes : écarts de 25 mm.).
- Vérifiez que la goupille ① soit fermement cliquée sur l'arrière dans son logement.
- Réglez l'autre pieds de la même manière.
- Vérifiez que tous les pieds soient placés dans la même position.

## 10. Transport du siège de douche

La meilleure manière pour transporter le siège de douche : Attrapez la poignée du dossier ou les deux accoudoirs.

## 11. Consignes de sécurité

- **Ne dépassez pas le poids maxi supporté Le produit supporte une charge maximale de 130 kg.**

- Le siège de douche peut seulement être utilisée sur des surfaces horizontales et pas lisses, les quatre pieds doivent être en contact avec le sol.
- Gardez le à distance des enfants. Le siège de douche n'est pas un jouet.
- Quand le siège est utilisé par des enfant ou à proximité enfants, une surveillance est nécessaire.
- Risque de brûlures – Soyez prudents lorsque vous conduisez dans des environnements chauds ou froids de disposer d'assez de temps et lors des contacts.
- N'utilisez pas le siège de douche lorsqu'il ne fonctionne pas correctement.
- Fixez fermement l'assise avant d'utiliser le siège de douche.

- Vérifiez que le siège de douche soit complètement déplié avant de l'utiliser.
- Ne tirez pas la chaise de douche lorsque l'utilisateur est assis dedans - Risque de lésion ou dommages.
- Suivez les instructions pour les soins et le contrôle. Le fabricant n'offre aucune garantie si le siège si celui-ci n'est pas utilisé conformément à sa destination et si les contrôles mentionnés dans le mode d'emploi n'ont pas été effectués.

## **12. Maintenance, Inspection, Entretien**

Le mode d'emploi du siège de douche se trouve sur le site Internet de Vermeiren,  
[www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr), [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be).

## INSTRUCTIE HANDLEIDING

### Opvouwbaar douchestoel "Laly"

#### 1. Technische gegevens

**⚠ WAARSCHUWING:** Risico bij onveilige instellingen - Gebruik enkel de instellingen beschreven in deze handleiding.

|                                                                                                              |                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| <b>Merk</b>                                                                                                  | Vermeiren                                 |
| <b>Adres</b>                                                                                                 | Vermeirenplein 1 / 15<br>B-2920 Kalmthout |
| <b>Type</b>                                                                                                  | Opvouwbaar stoel                          |
| <b>Model</b>                                                                                                 | Laly                                      |
| <b>Breedte</b>                                                                                               | 540 mm                                    |
| <b>Lengte</b>                                                                                                | 580 mm                                    |
| <b>Hoogte</b>                                                                                                | 910 mm - 1010 mm                          |
| <b>Gedemonteerde breedte</b>                                                                                 | 520 mm                                    |
| <b>Gedemonteerde lengte</b>                                                                                  | 790 mm                                    |
| <b>Gedemonteerde hoogte</b>                                                                                  | 120 mm                                    |
| <b>Zithoogte</b>                                                                                             | 430 mm - 530 mm                           |
| <b>Zitbreedte</b>                                                                                            | 410 mm                                    |
| <b>Zitdiepte</b>                                                                                             | 410 mm                                    |
| <b>Rughoogte</b>                                                                                             | 500 mm                                    |
| <b>Totaal gewicht</b>                                                                                        | 3,80 kg                                   |
| <b>Patiënten gewicht</b>                                                                                     | <b>max. 130 kg</b>                        |
| We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie, +/- 15 mm / 1,5 kg |                                           |

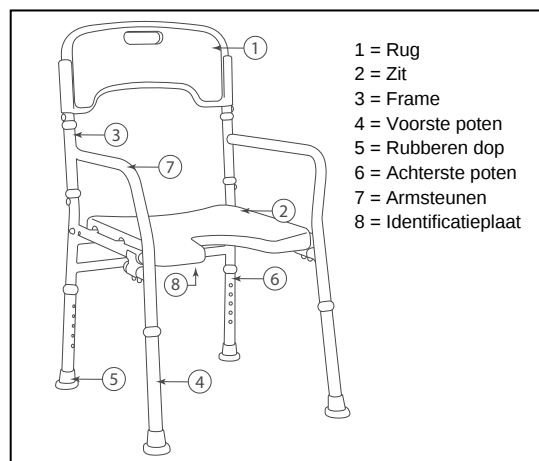
We willen U danken voor het vertrouwen dat U in de producten van **VERMEIREN** stelt.

Voor U de douchestoel gebruikt, dient U de handleiding aandachtig te lezen zodat U vertrouwd raakt met het product. Als U nog vragen hebt, neemt U best contact op met Uw vakhandelaar.

Om een servicepunt of vakhandelaar in Uw buurt te vinden, neemt U contact op met de dichtstbijzijnde Vermeiren faciliteit. Een lijst van de Vermeiren faciliteiten zijn terug te vinden op de laatste bladzijde.

Mensen met een visuele beperking kunnen contact opnemen met de vakhandelaar voor de gebruikersinstructies.

#### 2. Onderdelen



#### 3. Gebruikte symbolen



Maximum gewicht



CE conformiteit



Type aanduiding

#### 4. Controle bij ontvangst

Pak het product uit en controleer of de levering volledig is. In het pakket zitten:

- Zit
- Rug
- Hoogte verstelbare poten
- 4 rubberen doppen
- Armsteunen
- Handleiding

Controleer de zending zorgvuldig op transportschade. Wanneer U vaststelt dat het product na de zending toch een defect vertoont, moet U het volgende doen:

- Neem contact op met de transporteur
- Laat een verslag opmaken van de schade
- Neem direct contact op met de vakhandelaar

#### 5. Gebruik

De douchestoel kan gebruikt worden voor 1 persoon.

De douchestoel kan binnen in de douche of badkamer gebruikt worden.

Al onze douchestoelen zijn ideaal voor het gebruik in de douche, bad, badkamer of andere vochtige omgevingen. De speciaal ontworpen rubbers aan de uiteinden van de poten zorgen voor een veilige stabiliteit van de douchestoelen en vermijden dat de stoel gaat verschuiven.

De stoel biedt door zijn opbouw verschillende aanpassingsmogelijkheden voor geriatrische

patiënten of patiënten tijdens het revalideren in een huiselijke omgeving.  
De stoel mag niet gebruikt worden als speelgoed voor kinderen.  
Gebruik de stoel enkel op vlakke, niet gladde ondergronden.

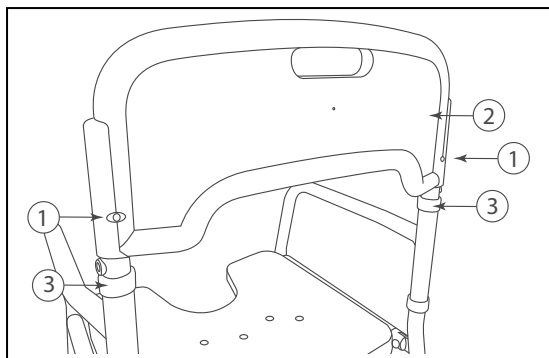
Vermeiren is niet aansprakelijk voor schade door gebrekkig of onvoldoende onderhoud of als gevolg van het niet naleven van instructies van deze handleiding.

## 6. Vóór gebruik

- Verwijder alle verpakking alvorens U de douchestoel voor de eerste keer gebruikt.
- Monteer de rug.
- Vouw de stoel open.
- Verstel de zit in de gewenste hoogte.

## 7. Monteren of verwijderen van de rug

**⚠ VOORZICHTIG: Gevaar voor letsel – Controleer dat de rug goed is vastgemaakt.**



Monteren van de rug:

- Monteer de rug ② op de twee rugbuizen ③ totdat de borgpen ① in de boring vastklikt.
- Controleer dat de rug terug goed is vastgemaakt.

Verwijderen van de rug:

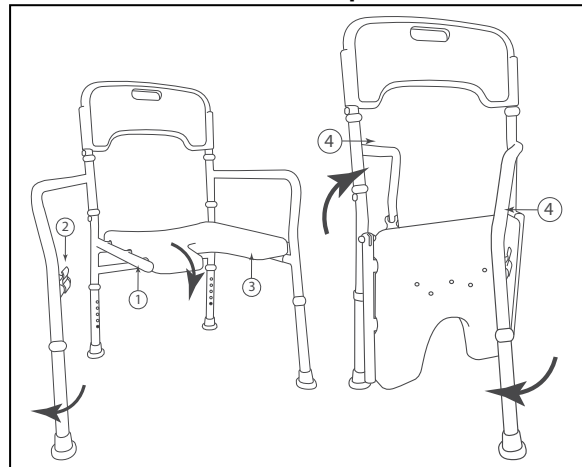
- Druk op de twee borgpen ① aan de achterzijde van de rug.
- Beweeg de rug ② naar boven en neem deze uit de rugbuizen ③.

## 8. Op- / openvouwen van de stoel

**⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Controleer dat de stoel volledig is opgevouwen alvorens deze te gebruiken.**

**⚠ WAARSCHUWING: Risico op klemmen – Houd Uw vingers, gespen en kledij uit de buurt van de knelpunten zones.**

**Om de stoel in de auto of het vliegtuig te vervoeren kan U de stoel opvouwen.**



### 8.1. Opvouwen douchestoel

- Neem de zitbuizen ① uit de twee kunststof klemmen ②.
- Duw de zit ③ naar beneden.
- Vouw het ene zijframe ④ naar voren tegen de zit.
- Vouw het andere zijframe ④ naar achteren tegen de zit.

### 8.2. Openvouwen douchestoel

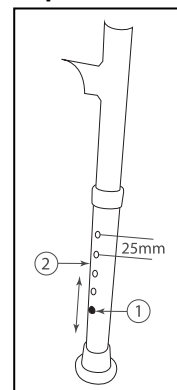
- Vouw beide zijframes ④ naar de zijkant.
- Trek de zit ③ naar boven.
- Duw de zitbuizen ① in de twee kunststof klemmen ②.

## 9. Verstelling zithoogte

**⚠ VOORZICHTIG: Gevaar op vallen – Maak de zit voor gebruik steeds stevig vast. Controleer dat de borgpen ① goed gefixeerd is in een boring.**

**⚠ VOORZICHTIG: Gevaar op vallen – Overschrijdt de maximum zithoogte niet, anders wordt de douchestoel onstabiel.**

**⚠ VOORZICHTIG: Kantelgevaar – Plaats de vier poten op dezelfde hoogte.**



Voor U de douchestoel gaat gebruiken moet U deze eerst op de juiste hoogte instellen.

De zit kan met volgende instructies worden veresteld:

- Duw op de borgpen ①.
- Beweeg de poot ② tot de gewenste hoogte (5 verschillende posities: stappen van 25 mm).
- Controleer dat de borgpen ① is terug geklikt en goed gefixeerd is in een boring.
- Verstel de andere poten met dezelfde instructies.
- Controleer dat alle poten in dezelfde positie geplaatst zijn.

## 10. Dragen van de douchestoel

De beste manier om de douchestoel te dragen: Neem de handgreep van de rug of neem de twee armsteunen vast.

## 11. Veiligheidsinstructies

- **Gebruik niet meer dan de toelaatbare belasting. De toelaatbare belasting voor Uw stoel bedraagt 130 kg.**
- Gebruik de douchestoel op vlakke, niet gladde ondergronden, alle vier de poten moeten contact met de grond hebben.

- Houd het product weg van kinderen. Gebruik de douchestoel niet als speelgoed.
- Wanneer het gebruikt wordt bij, op of vlakbij kinderen, gehandicapten, of mindervaliden dan is een goed toezicht noodzakelijk.
- Gevaar voor brandwonden – Wees voorzichtig bij het gebruik in extreem warme of koude omgevingen voor een bepaalde tijd en bij het aanraken.
- Gebruik de douchestoel niet als deze niet correct werkt.
- Maak de zit voor gebruik steeds stevig vast.
- Controleer dat de douchestoel volledig is opgevouwen alvorens deze te gebruiken.
- Hef de douchestoel niet op als de gebruiker in de stoel zit - Gevaar op letsel of beschadiging.
- Volg de instructies voor verzorging en controles. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die werd veroorzaakt door niet juiste controles / verzorging.

## 12. Onderhoud, Schoonmaken

## Inspectie,

Voor de onderhoudshandleiding van de douchestoel kan U de website van Vermeiren raadplegen: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be),  
[www.vermeiren.nl](http://www.vermeiren.nl).

## GEBRAUCHSANWEISUNG

### Duschstuhl zusammenklappbar

### "Laly"

#### 1. Technische Daten

**⚠ WARNUNG:** Nutzen Sie das Produkt nur gemäß den technischen Vor- und Angaben dieser Gebrauchsanweisung.

|                                                                      |                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Hersteller                                                           | Vermeiren                                                                              |
| Adresse                                                              | Vermeirenplein 1/15<br>B-2920 Kalmthout                                                |
| Typ                                                                  | Duschstuhl<br>zusammenklappbar                                                         |
| Modell                                                               | Laly  |
| Breite                                                               | 540 mm                                                                                 |
| Länge                                                                | 580 mm                                                                                 |
| Höhe                                                                 | 910 mm - 1010 mm                                                                       |
| Breite zerlegt                                                       | 520 mm                                                                                 |
| Länge zerlegt                                                        | 790 mm                                                                                 |
| Höhe zerlegt                                                         | 120 mm                                                                                 |
| Sitzhöhe                                                             | 430 mm - 530 mm                                                                        |
| Sitzbreite                                                           | 410 mm                                                                                 |
| Sitztiefe                                                            | 410 mm                                                                                 |
| Rückenlehnenhöhe                                                     | 500 mm                                                                                 |
| Gesamtgewicht                                                        | 3,80 kg                                                                                |
| Tragfähigkeit                                                        | max. 130 kg                                                                            |
| Technische Änderungen vorbehalten. Maßtoleranz<br>+/- 15 mm / 1,5 kg |                                                                                        |

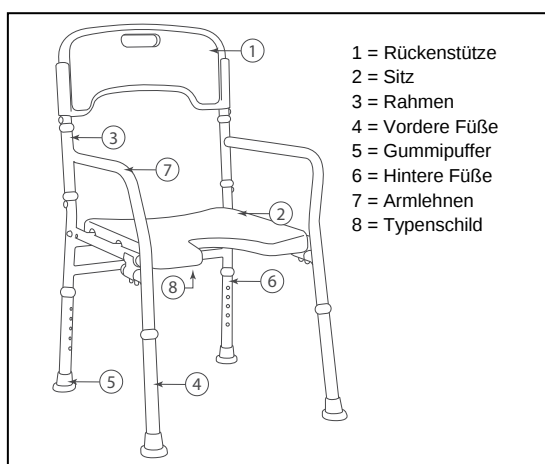
Zunächst möchten wir uns für das Vertrauen bedanken, das Sie in uns gesetzt haben, indem Sie sich für ein **VERMEIREN**-Produkt entschieden haben.

Lesen Sie vor dem Gebrauch des Duschstuhls gründlich die Gebrauchsanweisung; sie soll Sie im Umgang mit diesem Produkt vertraut machen. Sollten Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Um einen Fachhändler in Ihrer Nähe zu finden, stehen Ihnen unsere Niederlassungen gerne zur Verfügung. Eine Auflistung aller Vermeiren Niederlassungen finden Sie auf der letzten Seite dieser Gebrauchsanweisung.

Sehbehinderte können sich zur Erläuterung der Bedienungsanleitung an den Händler wenden.

#### 2. Bauteile



#### 3. Zeichenerklärung



Max. zulässiges Gewicht



CE-Konformität



Typenbezeichnung

#### 4. Prüfungen nach der Lieferung

Packen Sie Ihr Produkt aus und überprüfen Sie, ob die Lieferung vollständig ist. Zum Lieferumfang gehören:

- Sitz
- Rückenlehne
- 4 höhenverstellbare Füße
- 4 Gummipuffer
- Armlehnen
- Gebrauchsanweisung

Prüfen Sie die Sendung sorgfältig auf Transportschäden. Sollten Sie feststellen, dass dieses Produkt oder die Sendung wider Erwarten einen Fehler aufweist, so verfahren Sie wie folgt:

- Wenden Sie sich an den Frachtführer.
- Lassen Sie den Schaden protokollieren,
- Informieren Sie Ihren Fachhändler unverzüglich.

#### 5. Zweckbestimmung

Der Duschstuhl ist für die Nutzung von nur einer Person vorgesehen.

Der Duschstuhl ist für die Verwendung im häuslichen Umfeld, in einer Dusche, Badezimmer vorgesehen.

Unsere Duschhocker eignen sich für die Nutzung in Duschen, Badewannen, Badezimmer oder ähnlichen Umgebungen. Die Gummipuffer sind speziell dafür geeignet sicheren Halt auch auf rutschigen Untergründen zu gewährleisten.

Der Stuhl eignet sich hervorragend für ältere Menschen oder während einer Rehabilitation in häuslicher Umgebung.

Der Stuhl darf nicht als Spielzeug für Kinder verwendet werden.

Der Stuhl soll nur auf horizontalen, nicht glatten Untergründen genutzt werden !

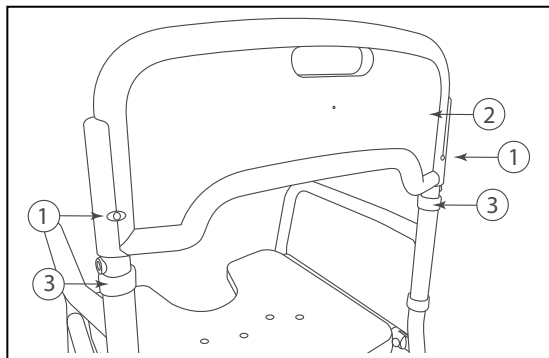
Für Schäden durch nicht oder mangelhaft durchgeführte Wartung oder durch Nichtbeachtung der folgenden Anweisungen übernimmt der Hersteller keine Haftung.

#### 6. Vor Gebrauch

- Entfernen Sie alle Verpackungen und Folien, bevor Sie den Duschstuhl nutzen.
- Bauen Sie den Rücken an.
- Klappen Sie den Stuhl auf.
- Bringen Sie den Sitz in die gewünschte Höhe.

## 7. An- oder Abbauen des Rückens

**⚠ VORSICHT: Verletzungsgefahr - Stellen Sie sicher, dass der Rücken fest angebracht ist.**



Anbauen des Rückens:

- Setzen Sie den Rücken ② in die seitlichen Rückenrohre ③ ein, bis die Sicherungsstifte ① hörbar einrasten.
- Stellen Sie sicher, dass der Rücken fest sitzt.

Abbauen des Rückens:

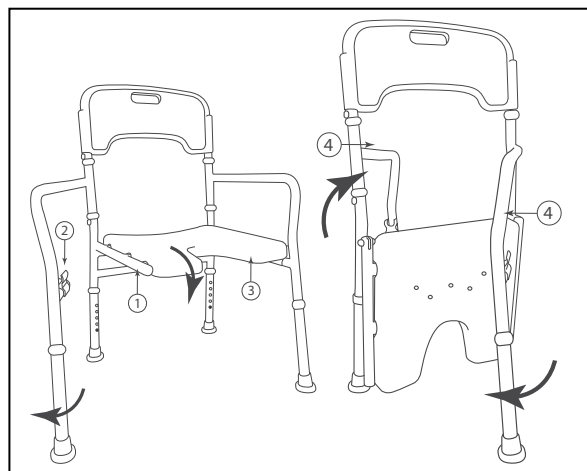
- Drücken Sie beide Sicherungsstifte ① an der hinteren Seite des Rückens.
- Ziehen Sie den Rücken ② nach oben aus den Rückenrohren ③.

## 8. Zu- und Aufklappen der Stuhl

**⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Prüfen Sie vor der Nutzung, dass der Stuhl komplett aufgefaltet ist.**

**⚠ WARNUNG: Einklemmgefahr – Halten Sie Finger, Schnallen und Kleidung von Stellen mit Einklemmgefahr fern.**

Für den Transport im Auto oder Flugzeug lässt sich der Stuhl zusammenfallen.



## 8.1. Zusammenfallen des Stuhls

- Heben Sie die Sitzrohre ① aus den Halterungsclips ②.
- Drücken Sie den Sitz ③ nach unten.
- Falten Sie einen Seitenrahmen ④ nach vorne vor den Sitz.
- Fold the other side frame ④ backwards against the seat. Falten Sie den anderen Seitenrahmen ④ nach hinten an den Sitz.

## 8.2. Aufklappen des Stuhls

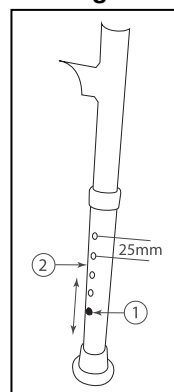
- Falten Sie beide Seitenrahmen ④ seitlich nach vorne.
- Ziehen Sie den Sitz ③ nach oben.
- Drücken Sie die seitlichen Sitzrohre ① in die dafür vorgesehenen Halterungsclips ②.

## 9. Sitzhöhe Einstellung

**⚠ VORSICHT: Sturzgefahr - Sorgen Sie vor der Verwendung des Stuhls für eine feste Fixierung des Sitzes. Prüfen Sie, dass der Federpin ① aller 4 Füße sichtbar arretiert ist.**

**⚠ VORSICHT: Sturzgefahr – Beachten Sie die maximale Höheneinstellung Ihres Stuhls, andernfalls ist Ihr Stuhl nicht mehr stabil.**

**⚠ VORSICHT: Kippgefahr - Stellen Sie alle 4 Füße immer in der gleichen Höhe ein.**



Ehe Sie den Duschstuhl verwenden, müssen Sie den Sitz in die richtige Höhe einstellen.

Der Sitz lässt sich in folgenden Schritten auf die richtige Höhe einstellen:

- Drücken Sie auf den Federknopf ①.
- Ziehen Sie den Fuß ② in die gewünschte Höhe (5 verschiedene Positionen in 25mm-Schritten).
- Prüfen Sie, dass der Federknopf ① wieder sichtbar einrastet. Stellen Sie entsprechend alle anderen Füße ein.
- Prüfen Sie, dass alle 4 Füße in gleicher Höhe eingestellt sind.

## 10. Transport des Duschstuhls

Die einfachste Methode den Duschstuhl zu transportieren ist, ihn an der Aussparung im Rücken oder an den Armlehnen zu fassen und anzuheben.

## 11. Sicherheitsanweisungen

- **Überlasten Sie nicht den Stuhl. Das Produkt darf mit max. 130 kg belastet werden.**
- Der Duschstuhl soll nur auf horizontalen, nicht glatten Untergründen genutzt werden, alle 4 Füße müssen gleichmäßig festen Stand haben!
- Halten Sie den Duschstuhl fern von Kindern. Er ist kein Kinderspielzeug.
- Sollte der Duschstuhl von Kindern (oder in deren Nähe) oder von behinderten Personen genutzt werden, so ist dies nur unter Beaufsichtigung zulässig.
- Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen aussetzen, da sich die verwendeten Materialien den Umgebungstemperaturen angleichen, was bei Berührung zu Verletzungen führen kann.

- Nutzen Sie den Duschstuhl nicht, wenn Teile von ihm defekt sind.
- Sorgen Sie vor der Verwendung des Duschstuhls für eine feste Fixierung des Sitzes.
- Prüfen Sie vor der Nutzung, dass der Duschstuhl komplett aufgefaltet ist.
- Heben Sie den Duschstuhl nicht an, während eine Person darin sitzt - Verletzungsgefahr oder Schäden.
- Achten Sie auf die Pflege- und Wartungshinweise. Bei Schäden durch mangelnde Wartung/Pflege haftet der Hersteller nicht.

## 12. Wartung, Inspektion, Pflege

Hinweise zur Wartung der Duschstuhl entnehmen Sie bitte der Website von Vermeiren:  
[www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be).

## MANUALE DI ISTRUZIONI

### Sedia da doccia pieghevole "Laly"

#### 1. Dati tecnici

**⚠ AVVERTENZA: Pericolo di limiti non sicuri. Utilizzare solo nei limiti descritti nel presente manuale.**

|                                                                                                      |                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Produttore                                                                                           | Vermeiren                                 |
| Indirizzo                                                                                            | Vermeirenplein 1 / 15<br>B-2920 Kalmthout |
| Tipo                                                                                                 | Sedia da doccia pieghevole                |
| Modello                                                                                              | Laly                                      |
| Larghezza                                                                                            | 540 mm                                    |
| Lunghezza                                                                                            | 580 mm                                    |
| Altezza                                                                                              | 910 mm - 1010 mm                          |
| Larghezza se smontata                                                                                | 520 mm                                    |
| Lunghezza se smontata                                                                                | 790 mm                                    |
| Altezza quando smontata                                                                              | 120 mm                                    |
| Altezza del sedile                                                                                   | 430 mm - 530 mm                           |
| Larghezza del sedile                                                                                 | 410 mm                                    |
| Profondità del sedile                                                                                | 410 mm                                    |
| Altezza dello schienale                                                                              | 500 mm                                    |
| Peso totale                                                                                          | 3,80 kg                                   |
| Peso del paziente                                                                                    | max. 130 kg                               |
| La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza +/- 15 mm / kg |                                           |

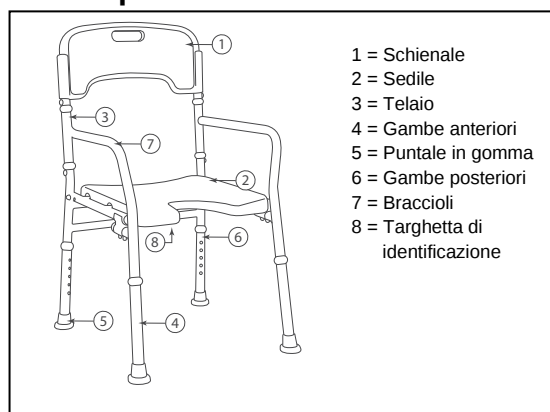
Ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto di un articolo di nostra produzione.

Prima di utilizzare la sedia da doccia meccanica leggere attentamente le presenti istruzioni, allo scopo di acquisire familiarità con il prodotto. Per qualsiasi chiarimento, rivolgersi al rivenditore specializzato.

Per individuare il centro assistenza o il rivenditore specializzato più vicino, contattare il centro Vermeiren. Nell'ultima pagina del manuale, è disponibile un elenco di centri Vermeiren autorizzati.

I pazienti con problemi di vista possono contattare il rivenditore per le istruzioni d'uso.

#### 2. Componenti



#### 3. Significato dei simboli



Peso massimo



Conformità CE



Modello

#### 4. Controllo dopo la consegna

Disimballare il prodotto e verificare che tutti i componenti siano stati consegnati. Devono essere incluse le parti seguenti:

- Sedile
- Schienale
- Gambe regolabili in altezza
- 4 puntali in gomma
- Braccioli
- Manuale

Verificare che non si siano prodotti danni durante il trasporto. In tal caso procedere come segue:

- Rivolgersi al corriere.
- Far certificare i danni.
- Informare immediatamente il corriere.

#### 5. Utilizzo previsto

La sedia da doccia meccanica deve essere utilizzata da una persona sola.

E' previsto l'utilizzo per uso interno, nella doccia e nella vasca da bagno.

Le speciali ventose posizionate sulle gambe creano una sicura stabilità evitando lo scivolamento della sedia.

La fabbricazione della sedia da doccia ne consente un utilizzo completo da parte di anziani o persone in riabilitazione in ambienti domestici.

La sedia da doccia non deve essere utilizzata come gioco per i bambini.

La sedia da doccia deve essere utilizzata su superfici orizzontali, asciutte e lisce.

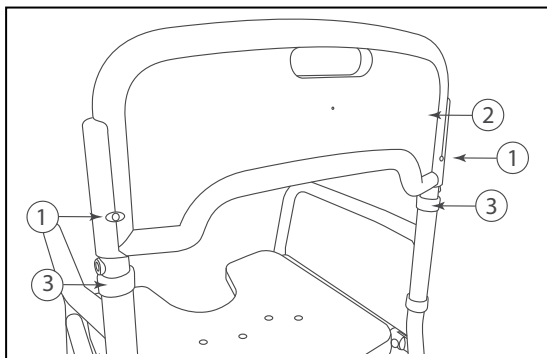
La casa costruttrice non può essere ritenuta responsabile per danni causati da mancanza di manutenzione adeguata o risultanti dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.

#### 6. Prima di utilizzarlo si deve

- Rimuovere tutto l'imballo prima di usarlo per la prima volta.
- Montare lo schienale.
- Aprire il sedile.
- Regolare il sedile nella altezza desiderata.

## 7. Montaggio / Rimozione dello schienale

- ⚠ ATTENZIONE: rischio di lesioni -**  
Verificare che lo schienale sia fissato saldamente.



Montaggio dello schienale:

- Montare lo schienale ② posizionandolo all'interno dei due tubi ③ fino a quando i perni ① fanno clic.
- Verificare che lo schienale sia fissato saldamente.

Rimozione dello schienale:

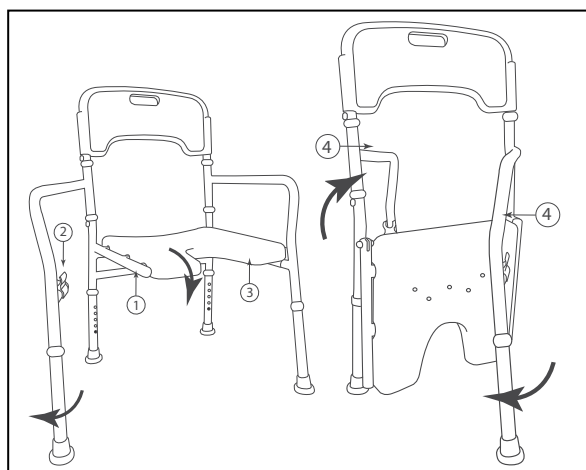
- Premere su due perni ① dietro allo schienale.
- Sollevare lo schienale verso l'alto ② facendolo scivolare fuori da due tubi ③.

## 8. Apertura / chiusura della sedia

- ⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni -**  
Verificare che la sedia sia completamente aperto prima di utilizzarlo.

- ⚠ AVVERTENZA: Rischio di schiacciamento -** Tenere le dita, le fibbie e gli abiti lontani dai punti a rischio di intrappolamento.

La sedia deve essere chiusa in caso di trasporto in macchina o in aereo.



### 8.1. Chiusura della sedia da doccia

- Sollevare i tubi del sedile ① sganciandoli dalle due clip di plastica ②.
- Spingere la sedile ③ verso il basso.
- Piegare un lato del telaio ④ all'interno contro il sedile.
- Piegare l'altro lato del telaio ④ all'indietro verso il sedile.

### 8.2. Apertura della sedia da doccia

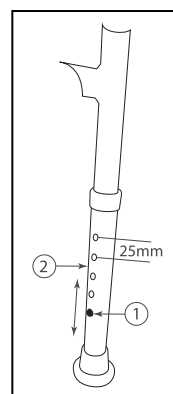
- Piegare entrambi i lati del telaio ④ lateralmente.
- Tirare il sedile ③ verso l'alto.
- Premere i tubi del sedile ① nelle due clip di plastica ②.

## 9. Regolazione dell'altezza del sedile

- ⚠ ATTENZIONE: Rischio di caduta -**  
Bloccare saldamente le sedile prima di utilizzare la sedia da doccia. Verificare che l'aggancio ① sia ben incastrato nel foro.

- ⚠ ATTENZIONE: Per evitare rischi di caduta: non portare la sedia da doccia alla massima altezza causando perdita di stabilità.**

- ⚠ ATTENZIONE: Rischio di ribaltamento -**  
Posizionare le quattro gambe alla stessa altezza.



Prima di usare la sedia da doccia è necessario regolarle all'altezza giusta.

Per regolare in altezza la sedile, seguire la procedura seguente:

- Premere sull'aggancio ①.
- Muovere le gambe ② fino all'altezza desiderata (5 posizioni diverse ad intervalli di 25 mm).
- Verificare che l'aggancio ① sia ben posizionato nel foro.
- Regolare le altre gambe seguendo gli stessi passaggi.
- Verificare che tutte e quattro le gambe siano nella stessa posizione.

## 10. Trasporto della sedia da doccia

Il modo migliore per trasportare la sedia da doccia è afferrarle per la maniglia dello schienale o dai due braccioli.

## 11. Istruzioni per la sicurezza

- **Non sovraccaricare la sedia. La portata massima è di Kg.130.**
- Utilizzare la sedia da doccia in orizzontale, posizionato su superfici non scivolose, tutte e quattro le gambe devono essere a contatto con il pavimento.
- Tenere lontano dalla portata dei bambini. La sedia da doccia non deve essere utilizzata come giocattolo.
- Se la sedia viene utilizzata da o vicino a bambini, invalidi o disabili, è necessaria la supervisione di un adulto.
- Pericolo di ustioni. Prestare attenzione durante l'uso in ambienti caldi o freddi per un determinato periodo di tempo e quando si tocca il dispositivo.

- Non utilizzare la sedia da doccia quando non funziona correttamente.
- Bloccare saldamente il sedile prima di utilizzare la sedia.
- Assicurarsi che la sedia sia completamente aperta prima dell'utilizzo.
- Non sollevare la sedia quando qualcuno è seduto sopra. - Rischio di lesioni o danni.
- La casa costruttrice declina ogni garanzia e responsabilità in caso di uso improprio e di mancata esecuzione dei controlli prescritti nelle istruzioni per l'uso. La casa costruttrice declina ogni garanzia e responsabilità in caso di uso improprio e di mancata esecuzione dei controlli prescritti nelle istruzioni per l'uso.

## 12. Manutenzione, Controllo, Pulizia

Per il manuale di manutenzione della sedia da doccia consultate il sito web Vermeiren: [www.vermeiren.it](http://www.vermeiren.it).

## MANUAL DE INSTRUCCIONES

### Silla de ducha plegable "Laly"

#### 1. Datos técnicos

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo por ajustes peligrosos; utilice únicamente los ajustes indicados en este manual.**

|                                                                                                   |                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| Fabricante                                                                                        | Vermeiren                                |
| Dirección                                                                                         | Vermeirenplein 1/15,<br>B-2920 Kalmthout |
| Tipo                                                                                              | Silla de ducha plegable                  |
| Modelo                                                                                            | Laly                                     |
| Anchura                                                                                           | 510 mm                                   |
| Longitud                                                                                          | 570 mm                                   |
| Altura                                                                                            | 880 mm - 1000 mm                         |
| Anchura desmontada                                                                                | 520 mm                                   |
| Longitud desmontada                                                                               | 790 mm                                   |
| Altura desmontada                                                                                 | 120 mm                                   |
| Altura del asiento                                                                                | 370 mm - 530 mm                          |
| Anchura del asiento                                                                               | 420 mm                                   |
| Profundidad del asiento                                                                           | 400 mm                                   |
| Altura del respaldo                                                                               | 500 mm                                   |
| Peso total                                                                                        | 3,80 kg                                  |
| Peso del paciente                                                                                 | máx. 130 kg                              |
| Nos reservamos el derecho a aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de la medida +/- 15 mm/kg |                                          |

En primer lugar, queremos agradecerle la confianza que ha puesto en nosotros eligiendo un producto **VERMEIREN**.

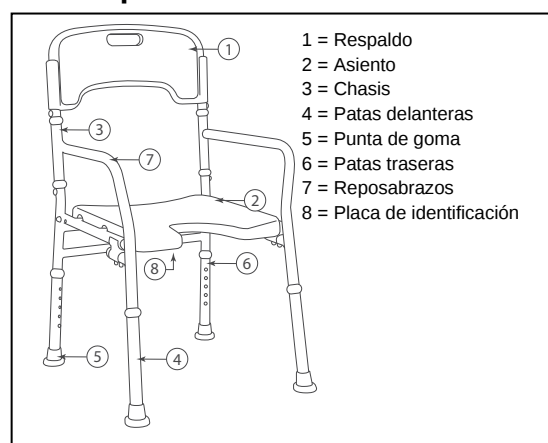
Antes de usar la silla de ducha, lea el manual de instrucciones con atención para familiarizarse con el producto.

Si tiene más preguntas, le rogamos que consulte a su distribuidor especializado.

Para encontrar un centro de servicio o un distribuidor especializado cerca de usted, póngase en contacto con el centro Vermeiren más próximo. Puede encontrar una lista con los centros Vermeiren en la última página.

Las personas con deficiencias visuales pueden ponerse en contacto con el distribuidor para obtener las instrucciones de uso.

#### 2. Componentes



#### 3. Explicación de los símbolos



Peso máximo



Conformidad con la normativa CE

#### 4. Comprobación tras la entrega

Desembale el producto y compruebe que incluye todos los componentes. El paquete debe contener los siguientes elementos:

- Asiento
- Respaldo
- Patas con ajuste de altura
- Cuatro puntas de goma
- Apoyabrazos
- Manual

Inspeccione el producto para comprobar si ha sufrido daños durante el transporte. Si encuentra daños tras la entrega, proceda de la siguiente manera:

- Póngase en contacto con el transportista
- Haga una lista con los problemas detectados
- Póngase en contacto con su proveedor

#### 5. Uso previsto

Solo utilizarlo una sola persona.

La silla de ducha se utiliza en espacios interiores, en la ducha del baño.

Todas nuestras sillas de ducha son ideales para su uso en la ducha, la bañera, el baño u otros lugares húmedos. Las gomas de los extremos de las patas hacen que la silla de ducha sea muy estable y no se resbale.

La silla está indicada para personas mayores o para personas que están haciendo una rehabilitación en el hogar.

La silla no se debe utilizar como diversión para niños.

Utilizar la silla en horizontal, que no resbalen.

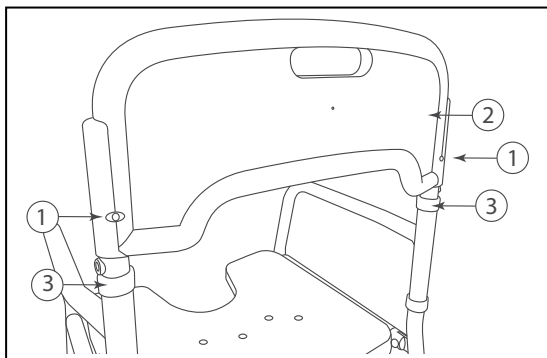
El fabricante no asumirá responsabilidad alguna por los daños causados por la falta de mantenimiento, por un mantenimiento inadecuado o si no se siguen las instrucciones indicadas en este manual.

#### 6. Antes de usar

- Retire todo el embalaje antes de usar la silla de ducha por primera vez.
- Montaje del respaldo.
- Despliegue la silla.
- Ajuste el asiento a la altura que desee.

## 7. Montaje / desmontaje del respaldo

- ⚠ PRECAUCIÓN: Riesgo de lesiones:**  
Compruebe que el respaldo esté firmemente fijado.



Montaje del respaldo:

- Monte el respaldo ② en los dos tubos del respaldo ③ hasta que los pernos del muelle ① encajen en el orificio.
- Compruebe que el respaldo esté firmemente fijado.

Desmontaje del respaldo:

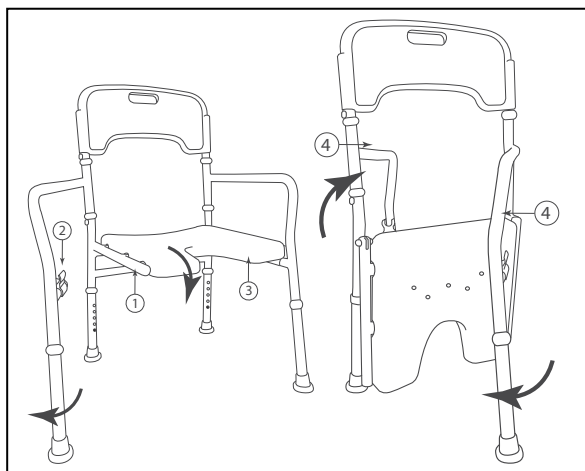
- Presione los dos pernos del muelle ① en la parte posterior del respaldo.
- Mueva el respaldo ② hacia arriba fuera de los tubos del respaldo ③.

## 8. Plegado/Despliegue del asiento

- ⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones -**  
Compruebe que la silla está completamente desplegada antes de utilizarlo.

- ⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de atrapamiento.** Mantenga los dedos, hebillas y ropa alejados de las zonas peligrosas.

El sillón se puede plegar para transportarlo en coche o avión.



### 8.1. Plegado de la silla de ducha

- Levante los tubos del asiento ① de los dos clips plásticos ②.
- Empuje el asiento ③ hacia abajo.
- Pliegue el chasis de un lado ④ hacia adelante contra el asiento.
- Pliegue el chasis del otro lado ④ hacia atrás contra el asiento.

### 8.2. Despliegue de la silla de ducha

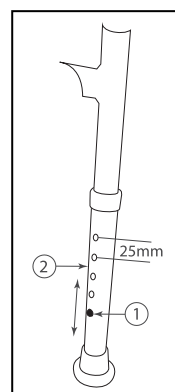
- Pliegue ambos lados del chasis ④ de forma lateral.
- Tire el asiento ③ hacia arriba.
- Empuje los tubos del asiento ① en los dos clips plásticos ②.

## 9. Ajuste de la altura del asiento

- ⚠ PRECAUCIÓN: Riesgo de caída.** Fije bien el asiento antes de usar la silla de ducha. Compruebe que el pasador ① está firmemente fijado en el agujero.

- ⚠ PRECAUCIÓN: Riesgo de caída: Respete el ajuste de altura máxima del asiento; de lo contrario, la silla de ducha perderá estabilidad.**

- ⚠ PRECAUCIÓN: Riesgo de vuelco -**  
Coloque las cuatro patas a la misma altura.



Antes de usar la silla de ducha, debe ajustar el asiento a la altura adecuada.

Pasos para ajustar la altura del asiento:

- Presione el pasador ①.
- Mueva la pata ② hasta la altura deseada (5 posiciones distintas: intervalos de 25 mm).
- Compruebe que el pasador ① queda firmemente fijado en el agujero con un clic.
- Siga estas mismas instrucciones para ajustar las otras patas.
- Compruebe que todas las patas están en la misma posición.

## 10. Transporte de la silla de ducha

La mejor forma de transportar la silla de ducha es sujetar la empuñadura del respaldo o sujetar los dos reposabrazos.

## 11. Instrucciones de seguridad

- **No sobrepasar dicho peso. La presión máxima para este aparato es de 130 Kg.**
- Utilice la silla de ducha en superficies horizontales que no sean blandas. Las cuatro patas deben estar en contacto con el piso.
- Manténgalo alejado de los niños. La silla de ducha no se usa como un juguete.
- La supervisión es necesaria cuando sea utilizado por niños o cerca de ellos, minusválidos o discapacitados.
- Riesgo de quemaduras: tenga cuidado cuando circule por entornos calientes o fríos durante un período de tiempo prolongado, ya que podría quemarse al tocar el dispositivo.
- No utilice la silla de ducha cuando no funciona adecuadamente.
- Fije bien el asiento antes de utilizar la silla de ducha.

- Compruebe que la silla de ducha esté completamente desplegada antes de utilizarla.
- No levante la silla de ducha cuando el usuario esté sentado en la silla: hay riesgo de lesiones o daños.
- Tenga en cuenta las instrucciones de cuidado y mantenimiento. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños derivados de un cuidado o mantenimiento incorrectos.

## 12. Mantenimiento, Cuidados

## Inspección,

Para consultar el manual de mantenimiento de la silla de ducha, visite el sitio web de Vermeiren.

## Instrukcję obsługi

### Składane krzesło prysznicowe

#### "Laly"

### 1. Dane techniczne

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko niebezpiecznych ustawień — należy używać wyłącznie ustawień opisanych w tej instrukcji obsługi.

|                                                                                                                      |                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Producent                                                                                                            | Vermeiren                                                                              |
| Adres                                                                                                                | Vermeirenplein 1 / 15<br>B-2920 Kalmthout                                              |
| Typ                                                                                                                  | Składane krzesło prysznicowe                                                           |
| Model                                                                                                                | Laly  |
| Szerokość                                                                                                            | 540 mm                                                                                 |
| Długość                                                                                                              | 580 mm                                                                                 |
| Wysokość                                                                                                             | 910 mm - 1010 mm                                                                       |
| Szerokość po demontażu                                                                                               | 520 mm                                                                                 |
| Długość po demontażu                                                                                                 | 790 mm                                                                                 |
| Wysokość po demontażu                                                                                                | 120 mm                                                                                 |
| Wysokość siedziska                                                                                                   | 430 mm - 530 mm                                                                        |
| Szerokość siedziska                                                                                                  | 410 mm                                                                                 |
| Głębokość siedziska                                                                                                  | 410 mm                                                                                 |
| Wysokość oparcia                                                                                                     | 500 mm                                                                                 |
| Całkowity ciężar                                                                                                     | 3,80 kg                                                                                |
| Obciążenie                                                                                                           | <b>maks. 130 kg</b>                                                                    |
| Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiaru +/- 15 mm / 1,5 kg |                                                                                        |

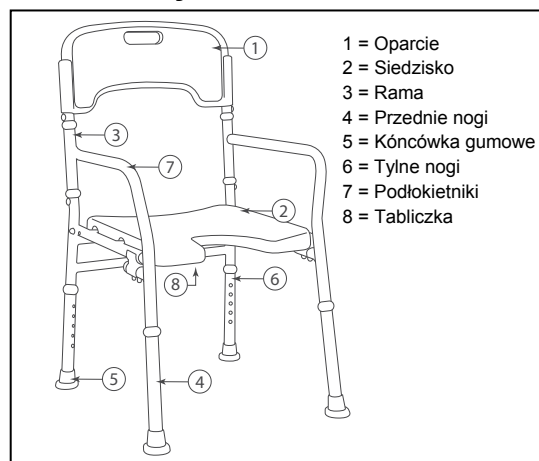
Dziękujemy za zaufanie jakim nas Państwo obdarzyliście wybierając wyroby **VERMEIREN**.

Przed użyciem krzesła prysznicowego, uważnie przeczytaj instrukcję obsługi; będzie to pomocne w zapoznaniu się z tym produktem. W razie jakichkolwiek pytań prosimy kontaktować się ze sprzedawcą.

Aby uzyskać informację o odpowiednim punkcie serwisowym lub wyspecjalizowanym sprzedawcy, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy Vermeiren. Wykaz przedstawicieli firmy Vermeiren podano na ostatniej stronie.

Osoby niedowidzące mogą skontaktować się ze sprzedawcą w celu uzyskania instrukcji użytkowania.

### 2. Elementy składowe



### 3. Objaśnienie symboli



Waga maksymalna



CE deklaracja



Oznaczenie typu

### 4. Kontrola po dostawie

Dostarczony produkt należy rozpakować i sprawdzić, czy zawiera wszystkie elementy. W zestawie powinny znajdować się:

- Siedzisko
- Oparcie
- Cztery regulowane nogi
- 4 kóncówka gumowe
- Podłokietniki
- Instrukcja obsługi

Proszę sprawdzić wyrób pod kątem zniszczeń w transporcie. Jeśli wyrób nosi ślady uszkodzeń w transporcie proszę zastosować się do poniższej procedury:

- Proszę skontaktować się i poinformować firmę transportową
- Sporządzić listę uszkodzeń
- Skontaktuj się ze sprzedawcą

### 5. Przeznaczenie

Krzeselko prysznicowe powinno być używane przez jedną osobę.

Krzeselko prysznicowe powinno być używane wewnątrz pod prysznicem bądź w wannie.

Wszystkie nasze krzesła prysznicowe idealnie nadają się do użytku pod prysznicem, w wannie, w łazienkach i innych wilgotnych pomieszczeniach. Specjalnie zaprojektowane gumy na kóncówkach nóg gwarantują stabilność krzesła oraz skutecznie przeciwdziałają poślizgowi.

Konstrukcja krzesła prysznicowego umożliwia osobom starszym lub przechodzącym okres

rehabilitacji korzystanie z wszystkich funkcji krzesła prysznicowego w środowisku domowym.

Krzesło prysznicowe nie powinno być używane jako zabawka dla dzieci.

Krzesło prysznicowe powinno się używać w pozycji horyzontalnej i nie gładkiej powierzchni. Wszystkie 4 nogi powinny dotykać podłoża

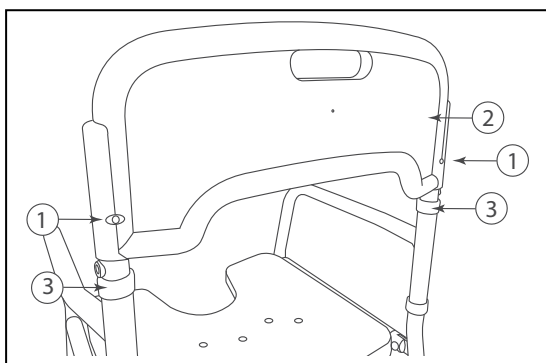
Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniami konserwacji, nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

## 6. Przed użyciem krzesła prysznicowego pierwszy raz należy

- Usunąć wszystkie materiały zabezpieczające przed użyciem krzesła prysznicowego pierwszy raz.
- Zmontować oparcie.
- Rozłożyć krzesło.
- Ustawić siedzisko w odpowiedniej wysokości.

## 7. Montaż / Demontaż oparcia

- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko urazu - sprawdź, czy oparcie jest odpowiednio zamocowane.



Mocowanie oparcia:

- Zamontować oparcie ② na dwóch bocznych rurach tubes ③ wciskając sprężynki zabezpieczające ① w odpowiednich otworach do momentu gdy usłyszysz click.
- Sprawdzić, czy oparcie jest odpowiednio zamocowane.

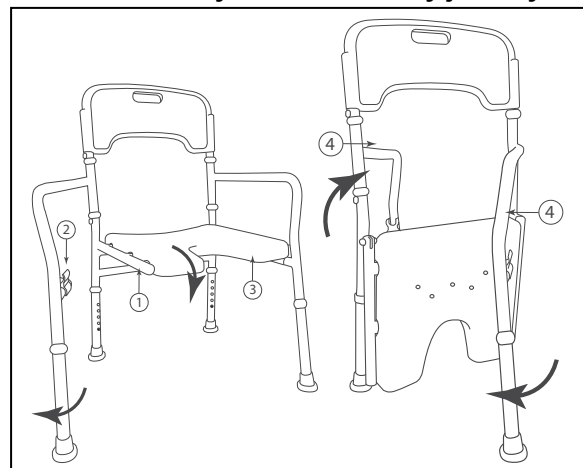
Demontaż oparcia:

- Wcisnąć dwie sprężynki blokujące ① znajdujące się w rurkach oparcia.
- Przesunąć oparcie ② do góry wzdłuż rurek oparcia ③.

## 8. Składanie / Rozkładanie krzesła prysznicowego

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu - Sprawdzić czy krzesło prysznicowe jest całe rozłożone przed użytkowaniem.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przyskrzynienia - Nie wkładać palców, klamer i ubrania do strefy uwięzienia elementów zewnętrznych.

Do transportu krzesła prysznicowego w samochodzie czy samolocie należy je złożyć.



### 8.1. Składanie krzesła prysznicowego

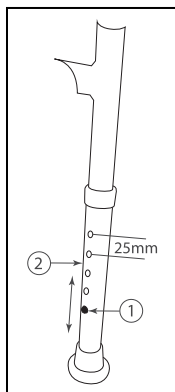
- Podnieść rurki siedziska ① z dwóch mocujących je klipsów ②.
- Przesunąć siedzisko ③ w dół.
- Złożyć jedną stronę ramy ④ do siedziska
- Złożyć drugą stronę ramy ④ do drugiej strony siedziska

### 8.2. Rozkładanie krzesła prysznicowego

- Rozłożyć obydwie strony ramy ④ na strony
- Pociągnąć siedzisko ③ do góry.
- Wcisnąć rurki siedziska ① w dwa plastikowe klipsy ②.

## 9. Regulacja wysokości siedziska

- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko upadku - Dobrze umocuj siedzisko przed użyciem krzesła prysznicowego. Sprawdź czy sprężynki blokujące ① znajdują się w wyznaczonych otworach.
- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko upadku - Nie należy przekraczać maksymalnego poziomu wysokości rączek do pchania. Krzesło prysznicowe utraci stabilność.
- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko przewrócenia - Wszystkie cztery nogi powinny znajdować się na tej samej wysokości.



Przed użyciem krzesła prysznicowego, należy siedzisko ustawić na prawidłowej wysokości.

Wysokość położenia siedziska może być regulowana w następujący sposób:

- Wciśnij sprężynkę blokującą ①.
- Przesuń nogi ② do pożądanej przez siebie wysokości. (5 różnych pozycji: miarka co 25 mm).
- Sprawdź czy sprężynka zabezpieczająca ① kliknęła i znalazła się w prawidłowym otworze.
- Ustaw drugie nogi w takim sam sposób.
- Sprawdź czy wszystkie nogi są w tej samej pozycji.

## 10. Przenoszenie krzesła prysznicowego

Najlepszy sposób na przeniesienie krzesła prysznicowego to złapanie go za odpowiedni otwór w oparciu bądź złapanie za dwa podłokietniki

## 11. Instrukcje bezpieczeństwa

- **Nie należy przekraczać dopuszczalnej wagi obciążeniowej na krzesła prysznicowego (130 kg na krzesła prysznicowego).**
- Używaj krzesła prysznicowego tylko w płaszczyźnie horyzontalnej, na nie gładkiej zamkniętej powierzchni. Wszystkie 4 nogi powinny dotykać podłoża.
- Należy trzymać z dala od dzieci. Krzesła prysznicowego nie służy do zabawy dla dzieci.
- Jeżeli krzesło prysznicowe używane jest przez dzieci lub w ich pobliżu, oraz używane jest przez osoby niepełnosprawne to potrzebny jest nadzór.
- Istnieje ryzyko poparzenia - Należy zachować ostrożność podczas przewożenia przy bardzo wysokich i niskich temperaturach przez dłuższy czas i przy kontakcie ze skórą.
- Nie używaj krzesła prysznicowego kiedy nie działa właściwie.
- Sprawdź czy krzesło toaletowe jest kompletne przed użyciem.
- Sprawdź czy krzesło prysznicowe jest całkowicie rozłożone przed.

- Nie podnoś krzesła toaletowego gdy ktoś na nim się znajduje - Ryzyko urazu lub uszkodzenia.
- Proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją w zakresie bezpieczeństwa i serwisu. Producent nie bierze odpowiedzialności za zniszczenia spowodowane przez nie właściwe użytkowanie i konserwację.

## 12. Konserwacja, Kontrola, Pielęgnacja

Instrukcje dotyczące konserwacji ręczny krzesła prysznicowego znajdziesz na stronie internetowej firmy Vermeiren: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl).

## ITALIANO

### GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, lettini e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

### CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

### RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



# VERMEIREN



**GARANTÍA  
GARANTIE  
WARRANTY  
GARANTIE  
GARANZIA**

VERMEIREN GROUP  
VERMEIRENPLEIN 1-15  
B-2920 Kalnthout

Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20  
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94  
[www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

**B**

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Artikel/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

**A**

Nombre/Nom/Name

Name/Nome

Dirección/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Ciudad/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artículo/Article/Article

Artikel/Articolo

Núm. de serie/N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Fecha de adquisición/Date d'achat/Date of

purchase/Kaufdatum/Data di acquisto

Sello del distribuidor /Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

## ESPAÑOL

### CONTRATO DE GARANTÍA

Garantía de 5 años para sillas de ruedas estándar. Garantía de 4 años para las sillas de ruedas ligeras. Garantía de 2 años para las sillas de ruedas electrónicas, triciclos, camas y otros productos (las baterías tienen una garantía de 6 meses). Garantía de 3 años para las sillas de ruedas multi-posición. Esta garantía se limita a la sustitución de las piezas defectuosas o recambios.

### CONDICIONES DE APLICACIÓN

Para reclamar esta garantía, debe de entregar a su distribuidor oficial de Vermeiren el apartado "B" de esta tarjeta. La garantía sólo es válida cuando las piezas son sustituidas por Vermeiren Bélgica.

### EXCEPCIONES

Esta garantía no es válida en caso de:

- Daños debidos a un uso incorrecto de la silla de ruedas.
- Daños durante el transporte.
- Involucración en un accidente.
- Desmontaje, modificación o reparación que no haya sido realizada por nuestra compañía y / o distribuidor oficial de Vermeiren.
- Desgaste normal de la silla de ruedas.
- Que no se entregue la tarjeta de garantía

## FRANCAIS

### GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et d autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois).

Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

### CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

### RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

## ENGLISH

### CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

### APPLICATION CONDITIONS

In order to claim tis warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

### EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

## DEUTSCH

### GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtsrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

## A

- Por favor entéguelo en el plazo de 8 días a partir de la fecha de compra o registre su producto en nuestra página web, <http://www.vermeiren.be/registration>
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrez votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registrati il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

## B

- en caso de reparación, por favor, añada el apartado "B".
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, rispedireci la carta "B".

VERMEIREN GROUP  
Vermeirenplein 1/15  
B-2920 Kalmarhout  
BELGIUM





## SERVICE

The shower chair was serviced:  
Le siège de douche a été contrôlé:  
De douchestoel is gecontroleerd:

Der Duschstuhl wurde überprüft:  
La sedia da doccia è stat ispezionata:  
La silla de ducha ha sido revisada por:  
Z krzesło prysznicowe był serwisowany:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

- For service checklists an additional technical information, please see our specialist dealers nearest to you. More information on our website at: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).
- Les listes des contrôles à effectuer lors des entretiens de même que toute autre information technique sont disponibles auprès de nos filiales. Pour de plus amples informations, consultez le site: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr), [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be).
- Servicelijsten en andere technische informatie kunt u aanvragen bij onze vestigingen. Meer informatie vindt u ook op: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be), [www.vermeiren.nl](http://www.vermeiren.nl).
- Servicechecklisten und weitere technische Informationen erhalten Sie über unsere Niederlassungen. Informationen unter: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de), [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at), [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch).
- Gli elenchi di controllo di manutenzione e ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso le nostre filiali. Per informazioni consultare il sito: [www.vermeiren.it](http://www.vermeiren.it).
- Para un servicio de revisión o información técnica adicional, por favor, consulte a nuestros distribuidores especialistas más cercanos. Más información en nuestra página web: [www.vermeiren.es](http://www.vermeiren.es).
- Po dodatkowe informacje techniczne oraz listę części zamiennych proszę się kontaktować z naszym wyspecjalizowanymi dystrybutorami w pobliżu miejsca zamieszkania. Więcej informacji na naszej stronie [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl).

## **Belgium**

### **N.V. Vermeiren N.V.**

Vermeirenplein 1 / 15  
B-2920 Kalmthout  
Fax: +32(0)3 666 48 94  
website: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

## **France**

### **Vermeiren France S.A.**

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin  
F-59710 Avelin  
Tel: +33(0)3 28 55 07 98  
Fax: +33(0)3 20 90 28 89  
website: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr)  
e-mail: [info@vermeiren.fr](mailto:info@vermeiren.fr)

## **Italy**

### **Vermeiren Italia**

Viale delle Industrie 5  
I-20020 Arese MI  
Tel: +39 02 99 77 07  
Fax: +39 02 93 58 56 17  
website: [www.vermeiren.it](http://www.vermeiren.it)  
e-mail: [info@vermeiren.it](mailto:info@vermeiren.it)

## **Poland**

### **Vermeiren Polska Sp. z o.o**

ul. Łączna 1  
PL-55-100 Trzebnica  
Tel: +48(0)71 387 42 00  
Fax: +48(0)71 387 05 74  
website: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl)  
e-mail: [info@vermeiren.pl](mailto:info@vermeiren.pl)

## **Czech Republic**

### **Vermeiren ČR S.R.O.**

Nádražní 132  
702 00 Ostrava 1  
Tel: +420 596 133 923  
Fax: +420 596 121 976  
website: [www.vermeiren.cz](http://www.vermeiren.cz)  
e-mail: [info@vermeiren.cz](mailto:info@vermeiren.cz)

## **Germany**

### **Vermeiren Deutschland GmbH**

Wahlerstraße 12 a  
D-40472 Düsseldorf  
Tel: +49(0)211 94 27 90  
Fax: +49(0)211 65 36 00  
website: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de)  
e-mail: [info@vermeiren.de](mailto:info@vermeiren.de)

## **Austria**

### **Vermeiren Austria GmbH**

Schärdinger Strasse 4  
A-4061 Pasching  
Tel: +43(0)7229 64900  
Fax: +43(0)7229 64900-90  
website: [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at)  
e-mail: [info@vermeiren.at](mailto:info@vermeiren.at)

## **Switzerland**

### **Vermeiren Suisse S.A.**

Eisenbahnstrasse 62  
3645 Gwatt (Thun)  
Tel: +41(0)33 335 14 75  
Fax: +41(0)33 335 14 67  
website: [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch)  
e-mail: [info@vermeiren.ch](mailto:info@vermeiren.ch)

## **Spain / Portugal**

### **Vermeiren Iberica, S.L.**

Carratera de Cartellà, Km 0,5  
Sant Gregori Parc Industrial Edifici A  
17150 Sant Gregori (Girona)  
Tel: +34 972 42 84 33  
Fax: +34 972 40 50 54  
website: [www.vermeiren.es](http://www.vermeiren.es)  
e-mail: [info@vermeiren.es](mailto:info@vermeiren.es)

## **Manufacturer**

### **Vermeiren GROUP**

Vermeirenplein 1 / 15  
B-2920 Kalmthout  
Tel: +32(0)3 620 20 20  
Fax: +32(0)3 666 48 94  
website: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)